

# VITALITY



80610090

## Cervical collar - small

English .....	<b>Instructions for use .....</b>	<b>P. 03</b>
Nederlands .....	<b>Gebruiksaanwijzing .....</b>	<b>P. 04</b>
Deutsch .....	<b>Gebrauchsanweisung .....</b>	<b>S. 05</b>
Français .....	<b>Mode d'emploi .....</b>	<b>P. 06</b>
Dansk .....	<b>Brugsanvisning .....</b>	<b>S. 07</b>
Eesti keel .....	<b>Kasutusjuhend .....</b>	<b>P. 08</b>
Español .....	<b>Manual de instrucciones .....</b>	<b>P. 09</b>
Italiano.....	<b>Manuale d'uso .....</b>	<b>P. 10</b>
Latviešu .....	<b>Lietošanas instrukcija .....</b>	<b>S. 11</b>
Lietuvių .....	<b>Naudojimo instrukcija .....</b>	<b>P. 12</b>
Norsk .....	<b>Bruksanvisning .....</b>	<b>S. 13</b>
Português .....	<b>Manual de instruções .....</b>	<b>P. 14</b>
Русский .....	<b>Инструкция по применению .....</b>	<b>P. 15</b>
Slovenščina .....	<b>Navodila za uporabo .....</b>	<b>P. 16</b>
Suomi .....	<b>Käyttöohje .....</b>	<b>S. 17</b>
Svenska .....	<b>Bruksanvisning .....</b>	<b>S. 18</b>

# VITALITY



# VITALITY

## ENGLISH INSTRUCTIONS FOR USE

# Cervical collar - small

### 1. INTENDED USE

This cervical collar is designed to provide firm yet comfortable support of the neck, thus easing any pain that may be associated with a cervical sprain or strain. The collar has an easy-to-use Velcro strap, allowing you to put it on and take it off with ease.

### 2. RISKS & WARNINGS

The evaluation of all risks by VITALITY risk management showed that the remaining residual risk is as low as reasonably possible.

#### 2.1 SAFETY GUIDELINES

Please ensure the product is in a faultless condition before use.

#### 2.2 POTENTIAL RISKS

##### - RISK OF ALLERGIC REACTIONS

Materials in the product can cause allergic reactions in sensitive users.

##### - USE BY YOUNG CHILDREN

This product is not suitable for children under 6 years. Use is only allowed under strict adult supervision to prevent possible dangers or misuse.

#### 2.3 WARNINGS

The product must be replaced if required by one or more of the following criteria:

- Do not use if the product is damaged.
- The user's general condition is an important part of the risk assessment.

#### 2.4 PRECAUTIONS

- People with self-harming behavior should not be left alone with the product.

### 3. WARRANTY

There is a 12 months warranty on this product. The warranty period begins on the date of purchase (shown on the purchase receipt). During the warranty period, you can submit any complaints about a defective VITALITY-product to your dealer or to the service address specified. In this period, we will repair all defects due to faulty materials or operation free of charge. Improper handling, falls, impacts and the like are excluded from the warranty. A new warranty period does not start if the product is repaired or exchanged; the 12 months warranty period as of the purchase date continues unchanged.

Any warranty expires in the event of non-compliance such

as use other than as intended, repairs and alterations made to the head protector or its components by unauthorised people.

### 4. SYMBOLS

The symbols and their explanations can be found on page 19.

### 5. SERIOUS INCIDENT REPORT

In the event of serious incidents related to the use of the device should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward the information to the manufacturer.

## NEDERLANDS GEBRUIKSAANWIJZING

# Cervicaalsteun - klein

### 1. BEOOGD GEBRUIK

Deze cervicaalsteun is ontworpen om een stevige maar comfortabele ondersteuning van de nek te bieden, waardoor pijn die gepaard kan gaan met een cervicale verstuiking of verrekking wordt verlicht. De band heeft een gebruiksvriendelijke klittenbandsluiting, waardoor je hem gemakkelijk aan en uit kunt doen.

### 2. RISICO'S EN WAARSCHUWINGEN

De evaluatie van alle risico's door het risicomanagement van VITILITY heeft aangetoond dat het resterende restrisico zo laag mogelijk is.

#### 2.1 VEILIGHEIDSRICHTLIJNEN

Zorg ervoor dat het product in een foutloze staat verkeert vóór gebruik.

#### 2.2 POTENTIËLE RISICO'S

##### - RISICO OP ALLERGISCHE REACTIES

Materialen in het product kunnen allergische reacties veroorzaken bij gevoelige gebruikers.

##### - GEBRUIK DOOR JONGE KINDEREN

Dit product is niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar. Gebruik is alleen toegestaan onder strikt toezicht van een volwassene om mogelijke gevaren of verkeerd gebruik te voorkomen.

#### 2.3 WAARSCHUWINGEN

Het product moet worden vervangen als aan een of meer van de volgende criteria wordt voldaan:

- Gebruik het product niet als het beschadigd is.
- De algemene toestand van de gebruiker is een belangrijk onderdeel van de risicobeoordeling.

#### 2.4 VOORZORGSMAATREGELEN

- Personen met zelfbeschadigend gedrag mogen niet alleen worden gelaten met het product.

### 3. GARANTIE

Op dit product zit een garantie van 12 maanden. De garantietermijn begint op de aankoopdatum (vermeld op het aankoopbewijs). Tijdens de garantietermijn kunt u klachten over een defect VITILITY-product indienen bij uw dealer of bij het opgegeven serviceadres. Gedurende deze periode repareren wij gratis alle defecten als gevolg van gebrekkige materialen of werking. Onjuist gebruik, vallen, stoten en dergelijke zijn uitgesloten van de garantie. Een nieuwe garantietermijn gaat niet in als het product wordt gerepareerd of vervangen; de garantietermijn van 12 maanden vanaf de aankoopdatum blijft ongewijzigd. Elke garantie

vervalt in geval van niet-naleving, zoals gebruik anders dan bedoeld, reparaties en wijzigingen aan de hoofdbeschermer of onderdelen daarvan door onbevoegde personen.

### 4. SYMBOLEN

De symbolen en hun uitleg staan op pagina 19.

### 5. MELDING VAN ERNSTIG INCIDENT

In geval van ernstige incidenten met betrekking tot het gebruik van het apparaat, dient dit tijdig te worden gemeld bij uw plaatselijke dealer en de nationale bevoegde autoriteit. De plaatselijke dealer zal de informatie doorsturen naar de fabrikant.

## DEUTSCH GEBRAUCHSANWEISUNG

# Halskrause - klein

### 1. ZWECKBESTIMMUNG

Die Halskrause bietet eine feste, jedoch angenehme Nackenstütze. Schmerzen werden dadurch gelindert. Mit Hilfe des Klettbandverschlusses ist die Halskrause einfach zu schließen und zu öffnen.

### 2. RISIKEN & WARNHINWEISE

Die Bewertung aller Risiken durch das Risikomanagement von VITALITY hat gezeigt, dass das verbleibende Restrisiko so gering wie möglich ist.

#### 2.1 SICHERHEITSRICHTLINIEN

Bitte stellen Sie sicher, dass das Produkt vor der Verwendung in einwandfreiem Zustand ist.

#### 2.2 POTENZIELLE RISIKEN

##### - RISIKO VON ALLERGISCHEN REAKTIONEN

Materialien im Produkt können bei empfindlichen Nutzern allergische Reaktionen hervorrufen.

##### - NUTZUNG DURCH JUNGE KINDER

Dieses Produkt ist nicht für Kinder unter 6 Jahren geeignet. Die Nutzung ist nur unter strenger Aufsicht eines Erwachsenen erlaubt um mögliche Gefahren oder Fehlgebrauch zu vermeiden.

#### 2.3 WARNUNGEN

Das Produkt muss ersetzt werden, wenn eines oder mehrere der folgenden Kriterien erfüllt sind:

- Nicht verwenden, wenn das Produkt beschädigt ist.
- Der allgemeine Zustand des Benutzers ist ein wichtiger Teil der Risikobewertung.

#### 2.4 VORSICHTSMASSNAHMEN

- Personen mit selbstschädigendem Verhalten dürfen nicht allein mit dem Produkt gelassen werden.

### 3. GARANTIE

Für dieses Produkt gilt eine Garantie von 12 Monaten. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum (auf der Kaufquittung vermerkt). Während der Garantiezeit können Sie Beanstandungen eines defekten VITALITY-Produkts bei Ihrem Händler oder der angegebenen Servicestelle einreichen. In diesem Zeitraum beheben wir alle Mängel aufgrund fehlerhafter Materialien oder Bedienung kostenlos. Unsachgemäße Handhabung, Stürze, Stöße und Ähnliches sind von der Garantie ausgeschlossen. Ein neuer Garantiezeitraum beginnt nicht, wenn das Produkt repariert oder ausgetauscht wird; die 12-monatige Garantiezeit ab Kaufdatum bleibt unverändert. Jegliche Garantie erlischt bei Nichteinhaltung, z. B. bei nicht bestimmungsgemäßer

Verwendung, Reparaturen und Änderungen an dem Kopfschutz oder seinen Komponenten durch nicht autorisierte Personen.

### 4. SYMBOLE

Die Symbole und ihre Erklärungen finden Sie auf Seite 19.

### 5. MELDUNG ÜBER SCHWERWIEGENDEN VORFALL

Im Falle schwerwiegender Vorfälle im Zusammenhang mit der Nutzung des Geräts sollte dies umgehend Ihrem lokalen Händler und der zuständigen nationalen Behörde gemeldet werden. Der lokale Händler wird die Informationen an den Hersteller weiterleiten.

## FRANÇAIS MODE D'EMPLOI

# Minerve - petite

### 1. UTILISATION PRÉVUE

Ce collier cervical est conçu pour fournir un soutien ferme mais confortable du cou, soulageant ainsi toute douleur pouvant être associée à une entorse ou une foulure cervicale. Le collier est doté d'une sangle Velcro facile à utiliser, vous permettant de l'enfiler et de l'enlever facilement.

### 2. RISQUES ET AVERTISSEMENTS

L'évaluation de tous les risques par la gestion des risques de VITALITY a montré que le risque résiduel restant est aussi faible que raisonnablement possible.

#### 2.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Assurez-vous que le produit est en parfait état avant de l'utiliser.

#### 2.2 RISQUES POTENTIELS

##### - RISQUE DE RÉACTIONS ALLERGIQUES

Les matériaux du produit peuvent provoquer des réactions allergiques chez les utilisateurs sensibles.

##### - UTILISATION PAR DE JEUNES ENFANTS

Ce produit n'est pas adapté aux enfants de moins de 6 ans. Son utilisation n'est autorisée que sous la surveillance stricte d'un adulte pour éviter tout danger ou mauvaise utilisation.

#### 2.3 AVERTISSEMENTS

Le produit doit être remplacé si l'un ou plusieurs des critères suivants s'appliquent :

- Ne pas utiliser si le produit est endommagé.
- L'état général de l'utilisateur est une partie importante de l'évaluation des risques.

#### 2.4 PRÉCAUTIONS

- Les personnes ayant des comportements autodestructeurs ne doivent pas être laissées seules avec le produit.

### 3. GARANTIE

Ce produit est couvert par une garantie de 12 mois. La période de garantie commence à la date d'achat (indiquée sur le reçu). Pendant la période de garantie, vous pouvez soumettre toute réclamation concernant un produit VITALITY défectueux à votre revendeur ou à l'adresse de service indiquée. Durant cette période, nous réparerons gratuitement tous les défauts dus à des matériaux ou à un fonctionnement défectueux. Une mauvaise manipulation, les chutes, les impacts, et autres cas similaires sont exclus de la garantie. Une nouvelle période de garantie ne commence pas si le produit est réparé ou échangé ; la

période de garantie de 12 mois à partir de la date d'achat reste inchangée. Toute garantie expire en cas de non-respect des conditions, notamment en cas d'utilisation non conforme, de réparations ou de modifications effectuées sur le protège-tête ou ses composants par des personnes non autorisées.

### 4. SYMBOLES

Les symboles et leurs explications se trouvent à la page 19.

### 5. NOTIFICATION D'INCIDENT GRAVE

En cas d'incidents graves liés à l'utilisation de l'appareil, ceux-ci doivent être signalés rapidement à votre revendeur local et à l'autorité nationale compétente. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

## DANSK BRUGSANVISNING

# Nakkekrave - lille

### 1. TILTÆNKT BRUG

Denne cervikale krave er designet til at give en fast, men behagelig støtte til nakken, og dermed lette enhver smerte, der kan være forbundet med en cervikal forstuvning eller belastning. Kraven har en letanvendelig velcrostrop, så du nemt kan tage den på og af.

### 2. RISICI & ADVARSLER

Evalueringen af alle risici foretaget af VITALITY's risikostyring viste, at den resterende risiko er så lav som rimeligt muligt.

#### 2.1 SIKKERHEDSRETNINGSLINJER

Sørg for, at produktet er i fejlfri stand, før det tages i brug.

#### 2.2 POTENTIELLE RISICI

##### - RISIKO FOR ALLERGISKE REAKTIONER

Materialer i produktet kan forårsage allergiske reaktioner hos følsomme brugere.

##### - BRUG AF UNGE BØRN

Dette produkt er ikke egnet til børn under 6 år. Brug er kun tilladt under streng opsyn af en voksen for at forhindre mulige farer eller misbrug.

#### 2.3 ADVARSLER

Produktet skal udskiftes, hvis et eller flere af følgende kriterier er opfyldt:

- Brug ikke produktet, hvis det er beskadiget.
- Brugers generelle tilstand er en vigtig del af risikovurderingen.

#### 2.4 FORHOLDSREGLER

- Personer med selvskadende adfærd må ikke være alene med produktet.

### 3. GARANTI

Der er 12 måneders garanti på dette produkt. Garantiperioden begynder på købsdatoen (angivet på købsbeviset). I garantiperioden kan du indsende eventuelle klager over et defekt VITALITY-produkt til din forhandler eller til den specificerede serviceadresse. I denne periode vil vi gratis reparere alle fejl, der skyldes defekte materialer eller betjening. Forkert håndtering, fald, stød og lignende er undtaget fra garantien. En ny garantiperiode starter ikke, hvis produktet repareres eller udskiftes; de 12 måneders garantiperiode fra købsdatoen fortsætter uændret. Enhver garanti bortfalder ved manglende overholdelse, såsom brug, der ikke er tilsigtet, reparationer og ændringer foretaget på hovedbeskyttelsen eller dens komponenter af uautoriserede personer.

### 4. SYMBOLER

Symbolerne og deres forklaringer findes på side 19.

### 5. ANMELDELSE AF ALVORLIG HÆNDELSE

I tilfælde af alvorlige hændelser i forbindelse med brug af enheden, skal det rapporteres til din lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed rettidigt. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

## EESTI KEEL KASUTUSJUHEND

# Kaelatugi - väike

### 1. KAVANDATUD KASUTUS

See emakakaela kaelarihm on loodud pakkuma kindlat, kuid samas mugavat tuge kaelale, leevendades seega valu, mis võib olla seotud emakakaela nikastuste või venitustega. Kaelarihm on hõlpsasti kasutatav takjapael, mis võimaldab seda hõlpsalt peale panna ja ära võtta.

### 2. RISKID JA HOIATUSED

VITILITY riskijuhtimise teostatud riskide hindamine näitas, et jääkrisk on võimalikult madal.

#### 2.1 OHUTUSJUHISED

Enne kasutamist veenduge, et toode oleks veatus seisukorras.

#### 2.2 POTENTIAALSED RISKID

##### - ALLERGILISTE REAKTSIOONIDE OHT

Toote materjalid võivad põhjustada allergilisi reaktsioone tundlikel kasutajatel.

##### - KASUTAMINE VÄIKESTE LASTE POOLT

Toode ei sobi lastele kes on alla 6 aasta vana. Kasutamine on lubatud ainult täiskasvanu range järelevalve all võimalike ohtude või vale kasutamise vältimiseks.

#### 2.3 HOIATUSED

Toode tuleb asendada, kui esineb üks või mitu järgmistest kriteeriumidest:

- Ärge kasutage toodet, kui see on kahjustatud.
- Kasutaja üldine seisund on oluline osa riskihindamisest.

#### 2.4 ETTEVAATUSABINÕUD

- Enesekahjustamise kalduvusega inimesi ei tohi jätta tootega üksi.

### 3. GARANTII

Sellele tootele kehtib 12-kuuline garantii. Garantiaeg algab ostukuupäevast (näidatud ostutšekil). Garantiiiperioodi jooksul saate esitada kaebusi defektse VITILITY-toote kohta oma edasimüüjale või määratud teenindusaadressile. Selle aja jooksul parandame kõik vead, mis on põhjustatud vigastest materjalidest või tööst, tasuta. Valesti käsitlemine, kukkumised, löögid ja sarnased juhtumid ei kuulu garantii alla. Kui toodet remonditakse või vahetatakse, ei alga uus garantiiiperiood; 12-kuuline garantiaeg ostukuupäevast jätkub muutumatu. Garantii kaotab kehtivuse, kui esineb mittevastavus, näiteks kasutamine mitte ettenähtud viisil, kaitsepea või selle osade remont ja muudatused volitamata isikute poolt.

### 4. SÜMBOLID

Sümbolid ja nende selgitused leiате leheküljelt 19.

### 5. TÕSISE VAHEJUHTUMI TEAVITAMINE

Tõsiste vahejuhtumite korral, mis on seotud seadme kasutamisega, tuleb sellest õigeaegselt teavitada kohalikku edasimüüjat ja riiklikku pädevat asutust. Kohalik edasimüüja edastab teabe tootjale.



# Respaldo cervical - pequeño

## 1. USO PREVISTO

Este collarín cervical está diseñado para brindar un soporte firme pero cómodo al cuello, aliviando así cualquier dolor que pueda estar asociado con un esguince o distensión cervical. El collar tiene una correa de velcro fácil de usar, lo que le permite ponérselo y quitárselo con facilidad.

## 2. RIESGOS Y ADVERTENCIAS

La evaluación de todos los riesgos por parte de la gestión de riesgos de VITALITY mostró que el riesgo residual restante es tan bajo como sea razonablemente posible.

### 2.1 DIRECTRICES DE SEGURIDAD

Asegúrate de que el producto esté en perfectas condiciones antes de usarlo.

### 2.2 RIESGOS POTENCIALES

#### - RIESGO DE REACCIONES ALÉRGICAS

Los materiales en el producto pueden causar reacciones alérgicas en usuarios sensibles.

#### - USO POR NIÑOS PEQUEÑOS

Este producto no es adecuado para niños menores de 6 años. Su uso solo está permitido bajo estricta supervisión de un adulto para prevenir posibles peligros o mal uso.

### 2.3 ADVERTENCIAS

El producto debe reemplazarse si se cumple uno o más de los siguientes criterios:

- No utilice el producto si está dañado.
- La condición general del usuario es una parte importante de la evaluación de riesgos.

### 2.4 PRECAUCIONES

- Las personas con comportamientos autolesivos no deben quedarse solas con el producto.

## 3. GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de 12 meses. El período de garantía comienza en la fecha de compra (indicado en el recibo de compra). Durante el período de garantía, puede presentar cualquier queja sobre un producto VITALITY defectuoso a su distribuidor o a la dirección de servicio especificada. Durante este período, repararemos gratuitamente todos los defectos debidos a materiales defectuosos o funcionamiento incorrecto. El manejo indebido, las caídas, los impactos y similares quedan excluidos de la garantía. No se inicia un nuevo período de garantía si el producto se repara o cambia; el período de garantía de 12 meses desde la fecha de compra continúa sin cambios. Cualquier garantía expira en caso de incumplimiento, como

el uso indebido, reparaciones y alteraciones realizadas en el protector de cabeza o sus componentes por personas no autorizadas.

## 4. SÍMBOLOS

Los símbolos y sus explicaciones se encuentran en la página 19.

## 5. NOTIFICACIÓN DE INCIDENTE GRAVE

En caso de incidentes graves relacionados con el uso del dispositivo, debe informarlo a su distribuidor local y a la autoridad nacional competente de manera oportuna. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

ITALIANO MANUALE D'USO

## Cuscino cervicale - morbida

### 1. USO PREVISTO

I lacci elastici ti permettono di indossare o togliere le scarpe autonomamente, senza piegarti. I lacci elastici devono essere allacciati solo una volta, dopodiché le scarpe diventano slip-on.

### 2. RISCHI E AVVERTENZE

La valutazione di tutti i rischi da parte della gestione del rischio di VITALITY ha dimostrato che il rischio residuo rimanente è il più basso ragionevolmente possibile.

#### 2.1 LINEE GUIDA PER LA SICUREZZA

Assicurati che il prodotto sia in perfette condizioni prima dell'uso.

#### 2.2 RISCHI POTENZIALI

##### - RISCHIO DI REAZIONI ALLERGICHE

I materiali nel prodotto possono causare reazioni allergiche negli utenti sensibili.

##### - UTILIZZO DA PARTE DI BAMBINI PICCOLI

Questo prodotto non è adatto a bambini di età inferiore ai 6 anni. L'uso è consentito solo sotto stretta supervisione di un adulto per prevenire possibili pericoli o usi impropri.

#### 2.3 AVVERTENZE

Il prodotto deve essere sostituito se è richiesto da uno o più dei seguenti criteri:

- Non utilizzare il prodotto se è danneggiato.
- La condizione generale dell'utente è una parte importante della valutazione del rischio.

#### 2.4 PRECAUZIONI

- Le persone con comportamenti autolesionistici non devono essere lasciate sole con il prodotto.

### 3. GARANTIE

Il prodotto è coperto da una garanzia di 12 mesi. Il periodo di garanzia inizia dalla data di acquisto (riportata sulla ricevuta). Durante il periodo di garanzia, puoi presentare reclami relativi a un prodotto VITALITY difettoso presso il tuo rivenditore o all'indirizzo di assistenza specificato. Durante questo periodo, ripareremo gratuitamente tutti i difetti dovuti a materiali o funzionamenti difettosi. La manipolazione impropria, le cadute, gli urti e simili sono esclusi dalla garanzia. Un nuovo periodo di garanzia non inizia se il prodotto viene riparato o sostituito; il periodo di garanzia di 12 mesi dalla data di acquisto rimane invariato. La garanzia decade in caso di mancato rispetto, come l'uso non conforme, riparazioni e modifiche effettuate al protetti-testa o ai suoi componenti da persone non autorizzate.

### 4. SIMBOLI

I simboli e le loro spiegazioni si trovano a pagina 19.

### 5. NOTIFICA DI INCIDENTE GRAVE

In caso di incidenti gravi legati all'uso del dispositivo, questi devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

## LATVIEŠU LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

# Kakla ortoze – maza

### 1. PAREDZĒTĀ LIETOŠANA

Šī kakla apakle ir izstrādāta, lai nodrošinātu stingru, taču ērtu kakla atbalstu, tādējādi mazinot sāpes, kas var būt saistītas ar dzemdes kakla sastiepumu vai sastiepumu. Apaklei ir ērti lietojama Velcro siksnīņa, kas ļauj to viegli uzvilkt un noņemt.

### 2. RISKI UN BRĪDINĀJUMI

VITALITY riska pārvaldības veiktais visu risku novērtējums parādīja, ka atlikušais risks ir iespējami mazs.

#### 2.1 DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

Pārlicinieties, ka produkts ir nevainojamā stāvoklī pirms lietošanas.

#### 2.2 POTENCIĀLIE RISKI

##### - ALERĢISKU REAKCIJU RISKI

Produkta materiāli var izraisīt alerģiskas reakcijas jutīgiem lietotājiem.

##### - IZMANTOŠANA MAZIEM BĒRNIEM

Šis produkts nav piemērots bērniem kas jaunāki par 6 gadiem. Lietošana ir atļauta tikai pieaugušā stingrā uzraudzībā lai novērstu iespējamus draudus vai nepareizu lietošanu.

#### 2.3 BRĪDINĀJUMI

Produkts ir jāaizstāj, ja pastāv viens vai vairāki no šiem kritērijiem:

- Nelietojiet produktu, ja tas ir bojāts.
- Lietotāja vispārējais stāvoklis ir svarīga riska novērtēšanas daļa.

#### 2.4 PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Cilvēkus ar tieksmi uz paškaitējumu nedrīkst atstāt vienus ar produktu.

### 3. GARANTĪJA

Šim produktam ir 12 mēnešu garantija. Garantijas periods sākas no pirkuma datuma (norādīts uz pirkuma kvīts). Garantijas periodā jūs varat iesniegt sūdzības par bojātu VITALITY produktu savam tirgotājam vai norādītajai servisa adresei. Šajā periodā mēs bez maksas novērsīsim visus defektus, kas radušies materiālu vai darbības kļūdu dēļ. Nepareiza lietošana, kritieni, triecieni un līdzīgas situācijas nav iekļautas garantijā. Ja produkts tiek labots vai nomainīts, jauns garantijas periods nesākas; 12 mēnešu garantijas periods no pirkuma datuma paliek nemainīgs. Garantija zaudē spēku, ja tiek pārkāpti noteikumi, piemēram, produkts tiek izmantots neatbilstoši, vai to labojusi vai modificējusi neatļauta persona.

### 4. SIMBOLI

Simboli un to skaidrojumi ir atrodami 19 lappusē.

### 5. SMAGAS INCIDENTA PAZIŅOJUMS

Ja rodas nopietni negadījumi, kas saistīti ar ierīces lietošanu, par to savlaicīgi jāziņo vietējam izplatītājam un nacionālajai kompetentajai iestādei. Vietējais izplatītājs pārsūtīs informāciju ražotājam.

## LIETUVIŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

# Mažas kaklo įtvaras

### 1. NUMATYTA PASKIRTIS

Ši gimdos kaklelio apykaklė skirta tvirtai, bet patogiai palaikyti kaklą, taip sumažinant bet kokį skausmą, kuris gali būti susijęs su gimdos kaklelio patempimu ar patempimu. Ant apykaklės yra lengvai naudojamas Velcro dirželis, leidžiantis lengvai jį užsidėti ir nusiimti.

### 2. RIZIKOS IR ĮSPĖJIMAI

VITILITY rizikų valdymo atlikta visų rizikų analizė parodė, kad likutinė rizika yra kuo mažesnė.

#### 2.1 SAUGOS GAIRĖS

Prieš naudodami įsitikinkite, kad gaminyje yra nepriekaištingos būklės.

#### 2.2 POTENCIALŪS PAVOJAI

##### - ALLERGINIŲ REAKCIJŲ RIZIKA

Produkto medžiagos gali sukelti alergines reakcijas jautriems vartotojams.

##### - NAUDOJIMAS MAŽAIS VAIKAIS

Šis produktas nėra tinkamas vaikams iki 6 metų. Naudoti galima tik su suaugusiojo priežiūra kad būtų išvengta galimų pavojų ar netinkamo naudojimo.

#### 2.3 ĮSPĖJIMAI

Produktas turi būti pakeistas, jei taikomas vienas ar daugiau iš šių kriterijų:

- Nenaudokite produkto, jei jis pažeistas.
- Bendroji naudotojo būklė yra svarbi rizikos vertinimo dalis.

#### 2.4 ATSARGUMO PRIEMONĖS

- Žmonių, turinčių polinkį į savęs žalojimą, negalima palikti vienų su produktu.

### 3. GARANTIJA

Šiam gaminiui suteikiama 12 mėnesių garantija. Garantijos laikotarpis prasideda nuo pirkimo datos (nurodyta pirkimo kvite). Garantijos laikotarpiu galite pateikti pretenzijas dėl netinkamo VITILITY produkto savo pardavėjui arba nurodytu aptarnavimo adresu. Šiuo laikotarpiu nemokamai taisysime visus defektus, atsiradusius dėl nekokybiškų medžiagų ar veikimo. Neteisingas naudojimas, kritimai, smūgiai ir panašūs atvejai neįtraukiami į garantiją. Jei gaminyje yra taisomas ar keičiamas, naujas garantijos laikotarpis neprasideda; 12 mėnesių garantijos laikotarpis nuo pirkimo datos lieka nepakitęs. Garantija nustoja galioti, jei nesilaikoma naudojimo taisyklių, jei gaminyje naudojamas ne pagal paskirtį, remontuojamas ar modifikuojamas neįgaliotų asmenų.

### 4. SIMBOLIAI

Simbolius ir jų paaiškinimus rasite 19 puslapyje.

### 5. RIMTO INCIDENTO PRANEŠIMAS

Esant rimtiems incidentams, susijusiems su prietaiso naudojimu, apie tai reikia laiku pranešti vietiniam pardavėjui ir nacionalinei kompetentingai institucijai. Vietinis pardavėjas perduos informaciją gamintojui.

## NORSK BRUKSANVISNING

# Livmorhalsbånd - lite

### 1. TILSIKTET BRUK

Denne cervikale kragen er designet for å gi fast, men komfortabel støtte til nakken, og dermed lindrer enhver smerte som kan være assosiert med en cervikal forstuing eller belastning. Kragen har en brukervennlig borrelåsstrøpp, slik at du enkelt kan ta den på og av.

### 2. RISIKOER OG ADVARSLER

Vurderingen av alle risikoer fra VITALITYs risikostyring viste at den gjenværende risikoen er så lav som rimelig mulig.

#### 2.1 SIKKERHETSRETNINGSLINJER

Sørg for at produktet er i feilfri stand før bruk.

#### 2.2 POTENSIELLE RISIKOER

##### - RISIKO FOR ALLERGISKE REAKSJONER

Materialer i produktet kan forårsake allergiske reaksjoner hos sensitive brukere.

##### - BRUK AV SMÅ BARN

Dette produktet er ikke egnet for barn under 6 år. Bruk er kun tillatt under streng tilsyn av en voksen for å hindre mulige farer eller misbruk.

#### 2.3 ADVARSLER

Produktet må byttes ut hvis ett eller flere av følgende kriterier oppfylles:

- Ikke bruk produktet hvis det er skadet.
- Brukerens generelle tilstand er en viktig del av risikovurderingen.

#### 2.4 FORHOLDSREGLER

- Personer med selvskadende atferd må ikke være alene med produktet.

### 3. GARANTI

Dette produktet har en garanti på 12 måneder. Garantiperioden starter fra kjøpsdatoen (angitt på kjøpskvitteringen). I garantiperioden kan du sende inn klager på en defekt VITALITY-vare til forhandleren din eller til den oppgitte serviceadressen. I denne perioden vil vi reparere alle feil som skyldes material- eller produksjonsfeil, kostnadsfritt. Feilaktig håndtering, fall, støt og lignende er unntatt fra garantien. En ny garantiperiode starter ikke hvis produktet repareres eller byttes; garantiperioden på 12 måneder fra kjøpsdatoen forblir uendret. Garantien bortfaller dersom produktet brukes feil, eller hvis reparasjoner eller modifikasjoner utføres av uautoriserte personer på hodebeskytteren eller dens komponenter.

### 4. SYMBOLER

Symbolene og deres forklaringer finnes på side 19.

### 5. MELDINGER OM ALVORLIG HENDELSE

Ved alvorlige hendelser i forbindelse med bruk av enheten, skal dette rapporteres til din lokale forhandler og nasjonal kompetent myndighet i tide. Den lokale forhandleren vil videresende informasjonen til produsenten.

## PORTUGUÊS MANUAL DE INSTRUÇÕES

# Colar cervical - pequeno

### 1. USO PRETENDIDO

Este colar cervical foi projetado para fornecer suporte firme e confortável ao pescoço, aliviando assim qualquer dor que possa estar associada a uma entorse ou distensão cervical. A gola possui uma tira de velcro fácil de usar, permitindo colocá-la e retirá-la com facilidade.

### 2. RISCOS E AVISOS

A avaliação de todos os riscos pela gestão de riscos da VITALITY mostrou que o risco residual restante é tão baixo quanto possível.

#### 2.1 DIRETRIZES DE SEGURANÇA

Certifique-se de que o produto esteja em perfeitas condições antes de utilizá-lo.

#### 2.2 RISCOS POTENCIAIS

##### - RISCO DE REAÇÕES ALÉRGICAS

Os materiais no produto podem causar reações alérgicas em usuários sensíveis.

##### - UTILIZAÇÃO POR CRIANÇAS PEQUENAS

Este produto não é adequado para crianças menores de 6 anos. O uso só é permitido sob vigilância rigorosa de um adulto para evitar possíveis perigos ou mau uso.

#### 2.3 AVISOS

O produto deve ser substituído se atender a um ou mais dos seguintes critérios:

- Não utilize o produto se estiver danificado.
- A condição geral do utilizador é uma parte importante da avaliação de risco.

#### 2.4 PRECAUÇÕES

- Pessoas com comportamento autolesivo não devem ser deixadas sozinhas com o produto.

### 3. GARANTIA

Este produto tem uma garantia de 12 meses. O período de garantia começa na data de compra (indicada no recibo de compra). Durante o período de garantia, pode apresentar qualquer reclamação sobre um produto VITALITY defeituoso ao seu revendedor ou ao endereço de serviço especificado. Durante este período, iremos reparar gratuitamente todos os defeitos devido a materiais ou operação defeituosos. O manuseio incorreto, quedas, impactos e semelhantes estão excluídos da garantia. Um novo período de garantia não começa se o produto for reparado ou substituído; o período de garantia de 12 meses a partir da data de compra permanece inalterado. Qualquer garantia expira em caso de não conformidade, como uso indevido, reparações

ou alterações feitas no protetor de cabeça ou nos seus componentes por pessoas não autorizadas.

### 4. SÍMBOLOS

Os símbolos e suas explicações podem ser encontrados na página 19.

### 5. NOTIFICAÇÃO DE INCIDENTE GRAVE

Em caso de incidentes graves relacionados ao uso do dispositivo, deve-se relatá-los prontamente ao seu distribuidor local e à autoridade nacional competente. O distribuidor local encaminhará as informações ao fabricante.

РУССКИЙ ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

# Воротник шейный малый

## 1. НАЗНАЧЕНИЕ

Этот шейный воротник предназначен для обеспечения надежной, но удобной поддержки шеи, тем самым облегчая любую боль, которая может быть связана с растяжением или растяжением шейного отдела. Ошейник оснащен удобным ремешком на липучке, позволяющим легко надевать и снимать его.

## 2. РИСКИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Оценка всех рисков, проведенная управлением рисков VITILITY, показала, что остаточный риск минимален.

### 2.1 РУКОВОДСТВО ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Убедитесь, что изделие находится в исправном состоянии перед использованием.

### 2.2 ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ РИСКИ

#### - РИСК АЛЛЕРГИЧЕСКИХ РЕАКЦИЙ

Материалы в продукте могут вызывать аллергические реакции у чувствительных пользователей.

#### - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАЛЕНЬКИМИ ДЕТЬМИ

Этот продукт не подходит для детей младше 6 лет. Использование разрешено только под строгим присмотром взрослого чтобы избежать возможных опасностей или неправильного использования.

### 2.3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Продукт должен быть заменён, если выполняется один или несколько из следующих критериев:

- Не используйте продукт, если он повреждён.
- Общее состояние пользователя является важной частью оценки риска.

### 2.4 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Людей с саморазрушающим поведением нельзя оставлять наедине с продуктом.

## 3. ГАРАНТИЯ

На данный продукт предоставляется гарантия сроком 12 месяцев. Гарантийный период начинается с даты покупки (указанной в чеке). В течение гарантийного периода вы можете подать претензию на неисправный продукт VITILITY вашему продавцу или по указанному адресу сервиса. В этот период мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие из-за некачественных материалов или неисправной работы. Неправильное обращение, падения, удары и подобные случаи исключаются из гарантии. Новый гарантийный период не начинается, если продукт отремонтирован или заменён; 12-месячный гарантийный срок с момента

покупки остаётся неизменным. Гарантия утрачивает силу в случае несоблюдения условий, например, при использовании не по назначению, ремонте или изменении защитного изделия или его компонентов неуполномоченными лицами.

## 4. СИМВОЛЫ

Символы и их объяснения можно найти на странице 19.

## 5. СООБЩЕНИЕ О СЕРЬЕЗНОМ ИНЦИДЕНТЕ

В случае серьезных инцидентов, связанных с использованием устройства, следует своевременно сообщить об этом местному дилеру и национальному компетентному органу. Местный дилер передаст информацию производителю.

## SLOVENŠČINA NAVODILA ZA UPORABO

# Stödkrage - liten

### 1. NAMEN UPORABE

Ta cervikalni ovratnik je zasnovan tako, da zagotavlja trdno, a udobno podporo vratu in tako lajša morebitne bolečine, ki so lahko povezane z zvinom ali nategom materničnega vratu. Ovratnica ima trak ježka, ki je enostaven za uporabo, kar vam omogoča, da si jo enostavno nadenete in slečete.

### 2. TVEGANJA IN OPOZORILA

Ocena vseh tveganj, ki jo je opravilo upravljanje tveganj podjetja VITILITY, je pokazala, da je preostalo tveganje minimalno.

#### 2.1 VARNOSTNE SMERNICE

Pred uporabo zagotovite, da je izdelek brezhiben.

#### 2.2 POTENCIALNA TVEGANJA

##### - RIZIKO ZA ALERGIJSKE REAKCIJE

Materiali v izdelku lahko povzročijo alergijske reakcije pri občutljivih uporabnikih.

##### - UPORABA S STRANI MAJHNIH OTROK

Ta izdelek ni primeren za otroke mlajše od 6 let. Uporaba je dovoljena le pod strogim nadzorom odrasle osebe da se preprečijo morebitna tveganja ali napačna uporaba.

#### 2.3 OPOZORILA

Izdelek je treba zamenjati, če je izpolnjen eden ali več naslednjih kriterijev:

- Ne uporabljajte izdelka, če je poškodovan.
- Splošno stanje uporabnika je pomemben del ocene tveganja.

#### 2.4 PREVIDNOSTNI UKREPI

- Oseb, ki se samopoškodujejo, ne smemo pustiti samih z izdelkom.

### 3. GARANCIJA

Na ta izdelek velja 12-mesečna garancija. Garancijsko obdobje začne teči na dan nakupa (naveden na računu). Med garancijskim obdobjem lahko pritožbe glede okvarjenega izdelka VITILITY naslovite na svojega prodajalca ali na navedeni servisni naslov. V tem obdobju bomo brezplačno popravili vse napake, ki so posledica napačnega materiala ali delovanja. Nepravilno ravnanje, padci, udarci in podobno so izključeni iz garancije. Novo garancijsko obdobje se ne začne, če je izdelek popravljen ali zamenjan; 12-mesečno garancijsko obdobje od datuma nakupa ostane nespremenjeno. Kakršna koli garancija preneha veljati v primeru neskladnosti, kot je uporaba v nasprotju z namenom, popravila ali spremembe zaščitne čelade ali njenih komponent s strani nepooblaščenih oseb.

### 4. SIMBOLI

Simboli in njihova pojasnila so na strani 19.

### 5. OBVEŠČANJE O RESNEM INCIDENTU

V primeru resnih incidentov v zvezi z uporabo naprave je treba to pravočasno prijaviti lokalnemu prodajalcu in nacionalnemu pristojnemu organu. Lokalni prodajalec bo informacije posredoval proizvajalcu.



## SUOMI KÄYTTÖOHJE

# Niskatuki - pieni

### 1. TARKOITETTU KÄYTTÖ

Joustavat kengännauhat mahdollistavat kenkien pukemisen ja riisumisen itsenäisesti ilman kumartumista. Joustavat kengännauhat tarvitsee sitoa vain kerran, minkä jälkeen kengästä tulee helppokäyttöinen ilman nauhojen avaamista.

### 2. RISKIT JA VAROITUKSET

VITALITYn riskienhallinnan arviointi osoitti, että jäljelle jäävä riski on niin pieni kuin mahdollista.

#### 2.1 TURVAOHJEET

Varmista, että tuote on virheettömässä kunnossa ennen käyttöä.

#### 2.2 MAHDOLLISET RISKIT

##### - ALLERGISTEN REAKTIOIDEN RISKI

Tuotteen materiaalit voivat aiheuttaa allergisia reaktioita herkissä käyttäjissä.

##### - KÄYTTÖ NUORTEN LASTEN TOIMESTA

Tämä tuote ei sovellu alle 6-vuotiaalle lapsille. Käyttö on sallittua vain aikuisen tiukassa valvonnassa mahdollisten vaarojen tai väärinkäytön estämiseksi.

#### 2.3 VAROITUKSET

Tuote on vaihdettava, jos yksi tai useampi seuraavista kriteereistä täyttyy:

- Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut.
- Käyttäjän yleinen terveydentila on tärkeä osa riskinarviointia.

#### 2.4 VAROTOIMET

- Itsetuhoista käyttäytymistä osoittavia henkilöitä ei saa jättää yksin tuotteen kanssa.

### 3. GARANTI

Der er 12 måneders garanti på dette produkt. Garantiperioden begynder på købsdatoen (angivet på købsbeviset). I garantiperioden kan du indsende eventuelle klager over et defekt VITALITY-produkt til din forhandler eller til den specificerede serviceadresse. I denne periode vil vi gratis reparere alle fejl, der skyldes defekte materialer eller betjening. Forkert håndtering, fald, stød og lignende er undtaget fra garantien. En ny garantiperiode starter ikke, hvis produktet repareres eller udskiftes; de 12 måneders garantiperiode fra købsdatoen fortsætter uændret. Enhver garanti bortfalder ved manglende overholdelse, såsom brug, der ikke er tilsigtet, reparationer og ændringer foretaget på hovedbeskyttelsen eller dens komponenter af uautoriserede personer.

### 4. SYMBOLIT

Symbolit ja niiden selitykset löytyvät sivulta 19.

### 5. VAKAVAN TAPAUKSEN ILMOITUS

Jos laitteen käytön yhteydessä ilmenee vakavia tapahtumia, niistä on ilmoitettava viipymättä paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

# VITALITY

## SVENSKA BRUKSANVISNING

# Ovratnik - small

## 1. AVSEDD ANVÄNDNING

Denna livmoderhalskrage är designad för att ge ett fast men ändå bekvämt stöd för nacken, och på så sätt lindra all smärta som kan vara förknippad med en cervikal stukning eller belastning. Kragen har ett lättanvänt kardborreband som gör att du enkelt kan ta på och av den.

## 2. RISKER OCH VARNINGAR

Utvärderingen av alla risker av VITALITY riskhantering visade att den kvarvarande risken är så låg som möjligt.

### 2.1 SÄKERHETSRIKTLINJER

Se till att produkten är i felfritt skick innan användning.

### 2.2 POTENTIELLA RISKER

#### - RISK FÖR ALLERGISKA REAKTIONER

Material i produkten kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga användare.

#### - ANVÄNDNING AV UNGA BARN

Denna produkt är inte lämplig för barn under 6 år. Användning är endast tillåten under strikt vuxen tillsyn för att förhindra möjliga faror eller felaktig användning.

### 2.3 VARNINGAR

Produkten måste bytas ut om ett eller flera av följande kriterier uppfylls:

- Använd inte produkten om den är skadad.
- Användarens allmänna tillstånd är en viktig del av riskbedömningen.

### 2.4 FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Personer med självskadebeteende får inte lämnas ensamma med produkten.

## 3. GARANTI

Denna produkt har en garanti på 12 månader. Garanti-perioden börjar på inköpsdatumet (angivet på kvittot). Under garanti-perioden kan du lämna in klagomål på en defekt VITALITY-produkt till din återförsäljare eller till den angivna serviceadressen. Under denna period reparerar vi kostnadsfritt alla defekter som beror på bristfälligt material eller funktion. Felaktig hantering, fall, stötar och liknande undantas från garantin. En ny garanti-period startar inte om produkten repareras eller byts ut; garanti-perioden på 12 månader från inköpsdatumet förblir oförändrad. Garantin upphör att gälla vid överträdelse, som felaktig användning, reparationer eller ändringar av huvudskyddet eller dess komponenter av obehöriga personer.

## 4. SYMBOLER



















Symbolerna och deras förklaringar finns på sidan 19.


















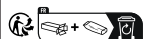
## 5. ANMÄLAN OM ALLVARLIG INCIDENT

Vid allvarliga incidenter relaterade till användningen av enheten ska detta rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i god tid. Den lokala återförsäljaren kommer att vidarebefordra informationen till tillverkaren.

# VITILITY

## SYMBOLS

	Adjustable length (XX - XX cm)
	Adjustable width (XX - XX cm)
	Length (XX cm)
	Width (XX cm)
	Length x width (XX x XX cm)
	Length x width x depth (XX x XX x XX cm)
	Diameter (XX cm)
	Inner-diameter (XX cm)
	Adjustable angle (XX °)
	Maximal volume (XX L)
	Product weight (XX g)
	Maximal userweight (XX kg)
	Magnifies (X times)
	Suitable for dishwasher (till X °C)
	Unsuitable for dishwasher
	Suitable for microwave (till X °C)
	Unsuitable for microwave
	Handwash only

	Suitable for washingmachine (till X °C)
	Unsuitable for washingmachine
	Tools required
	No tools required
	One size
	Food safe
	Der grune punkt (The green dot)
	LOT - Identification number
	CE-Making
	Reference number
	Read manual before use
	Unique Device Identification
	Medical Device
	Stock keeping unit
	Manufacturer
	Recycle logo
	Forest Stewardship Council - logo
	Triman (France only)